

**VNITŘNÍ PŘEDPISY UPRAVUJÍCÍ PŘEKLADATELSKÉ STÁŽE  
NA GENERÁLNÍM SEKRETARIÁTU EVROPSKÉHO PARLAMENTU**

<b>Článek 1 – Obecná ustanovení</b>	4
Článek 1 Druhy překladatelských stáží na generálním sekretariátu Evropského parlamentu	4
Článek 2 Oblast působnosti	4
Článek 3 Administrativní a finanční příslušnost	4
Článek 4 Poradní výbor pro stáže	4
Článek 5 Obecné podmínky přijetí	4
Článek 6 Přijímací postup	5
Článek 7 Dohoda o stáži	6
Článek 8 Obecné povinnosti stážistů	6
Článek 9 Povinnosti vedoucího stáže	7
Článek 10 Přerušeni stáže	7
Článek 11 Předčasné ukončení stáže	7
Článek 12 Ukončení stáže	8
Článek 13 Pracovní doba	8
Článek 14 Cestovní výdaje na začátku a na konci stáže	8
Článek 15 Výdaje na služební cesty / Cestovní výdaje v průběhu stáže	9
<i>Schválení služební cesty</i>	9
<i>Úhrada výdajů za ubytování a pobyt</i>	9
<i>Úhrada cestovních výdajů</i>	9
<i>Vyslání na služební cestu a prohlášení o výdajích</i>	10
Článek 16 Zdravotní a úrazové pojištění	10
Článek 17 Dovolena	10
Článek 18 Mimořádné volno	10
Článek 19 Nepřítomnost z důvodu nemoci	11
Článek 20 Neodůvodněná nepřítomnost	11
<b>Kapitola 2 – Ustanovení vztahující se na překladatelské stáže pro absolventy vysokoškolského studia</b>	11
Článek 21 Cíl překladatelských stáží pro absolventy vysokoškolského studia	11
Článek 22 Zvláštní podmínky pro přijetí	11
Článek 23 Délka stáže	12
Článek 24 Finanční nároky	12

<b>Kapitola 3 – Ustanovení vztahující se na vzdělávací překladatelské stáže</b>	13
Článek 25 Cíl a zvláštní podmínky pro přijetí na vzdělávací překladatelské stáže	13
Článek 26 Délka stáže	13
Článek 27 Příspěvek	13
<b>Kapitola 4 - Závěrečná ustanovení</b>	14
Článek 28 Spory	14
Článek 29 Zpracovávání osobních údajů	14
Článek 30 Vstup v platnost	15

## **Článek 1 – Obecná ustanovení**

### **Článek 1**

#### **Druhy překladatelských stáží na generálním sekretariátu Evropského parlamentu**

S cílem přispět k evropskému vzdělávání, k odbornému vzdělávání občanů a k jejich obeznámení s fungováním Evropského parlamentu nabízí generální sekretariát Evropského parlamentu následující překladatelské stáže:

- a) překladatelské stáže pro absolventy vysokoškolského studia;
- b) vzdělávací překladatelské stáže.

### **Článek 2**

#### **Oblast působnosti**

Tyto předpisy se vztahují pouze na překladatelské stáže. Ostatní stáže poskytované generálním sekretariátem Evropského parlamentu se řídí zvláštními pravidly.

### **Článek 3**

#### **Administrativní a finanční příslušnost**

1. Orgánem oprávněným k rozhodování o přijetí uchazečů na překladatelské stáže podle těchto pravidel (dále jen „příslušný orgán“) je generální ředitel pro překlad nebo jeho zástupce.
2. Po schválení rozpočtu Evropského parlamentu stanoví příslušný orgán maximální počet překladatelských stáží, které lze během daného rozpočtového roku přidělit, a také počet stáží, které mohou být prodlouženy v souladu s článkem 23 a článkem 26 těchto předpisů.

### **Článek 4**

#### **Poradní výbor pro stáže**

1. Úkolem poradního výboru pro stáže (dále jen „výbor“) je dbát na kvalitu obsahu a na řádný průběh stáží a také na zajištění struktury pro přijímání stážistů. V této věci předkládá generálnímu sekretariátu veškerá užitečná doporučení a konzultuje s ním jakýkoli návrh změny těchto předpisů.
2. Výbor se skládá z jednoho zástupce z každého generálního ředitelství, jež určí generální tajemník mezi úředníky odpovědnými za stáže na každém z těchto generálních ředitelství<sup>1</sup>. Generální tajemník jmenuje předsedu výboru, tajemníka a jednoho pozorovatele výboru pro rovné příležitosti žen a mužů (COPEC).

### **Článek 5**

#### **Obecné podmínky přijetí**

Stážisté musí:

- a) mít státní příslušnost některého členského státu Evropské unie nebo kandidátské země;

---

<sup>1</sup> Toto označení se v širším smyslu vztahuje na autonomní útvary, jako jsou kanceláře a samostatná ředitelství připojená k těmto kancelářím.

- b) dosáhnout k datu zahájení stáže věku 18 let;
- c) mít dokonalou znalost jednoho z úředních jazyků Evropské unie nebo úředního jazyka některé kandidátské země a důkladnou znalost dvou dalších úředních jazyků Evropské unie;
- d) dosud neabsolvovali stáž nebo nebyli v placeném pracovním poměru v trvání více než čtyř po sobě následujících týdnů, které byly hrazeny z rozpočtu Evropské unie.

## **Článek 6**

### **Přijímací postup**

1. Uchazeči se ke stáži přihlašují výlučně po internetu na webové stránce Evropského parlamentu. Elektronicky vyplní dokument označený jako „přihláška“, a poté co jej pečlivě vyplní a potvrdí, je tento dokument odeslán do databáze oddělení pro vzdělávání a stáže generálního ředitelství pro překlad. Poté uchazeči obdrží kopii své přihlášky a registrační číslo.
2. Oddělení pro vzdělávání a stáže prověří přípustnost přihlášek na základě obecných přijímacích podmínek stanovených v článku 5 a zvláštních přijímacích podmínek pro různé druhy překladatelských stáží, které jsou uvedeny v článcích 22 a 25. Pro každé období stáže předá toto oddělení příslušné údaje z každé přípustné přihlášky útvarům pro přidělování zaměstnanců generálního ředitelství pro překlad, přičemž zejména přihlédne k mateřskému jazyku uchazečů.
3. Útvary pro přidělování zaměstnanců generálního ředitelství pro překlad tyto přihlášky posoudí na základě kvalifikace a schopností uchazečů, specifických potřeb souvisejících se stanovenou činností generálního ředitelství pro překlad a své přijímací kapacity.
4. V případě stejné kvalifikace a schopností zohlední útvary pro přidělování zaměstnanců zeměpisné rozdělení podle původu uchazečů, aby bylo co nejvyváženější, a také vyvážené zastoupení žen a mužů. Útvary pro přidělování zaměstnanců informují oddělení pro vzdělávání a stáže o výsledcích výběru, které jsou seřazeny podle priority.
5. Evropský parlament provádí politiku rovných příležitostí a v případě potřeby vychází při přijímání stážistů vstříc osobám se zdravotním postižením.
6. Příslušný orgán sestaví seznam takto navržených uchazečů s ohledem na celkový počet překladatelských stáží schválených v souladu s ustanoveními čl. 3 odst. 2.
7. Po skončení každého výběrového řízení informuje oddělení pro vzdělávání a stáže výbor o počtu obdržených přihlášek, o počtu přípustných přihlášek a o výsledku provedeného výběru.
8. Uchazeči osobně obdrží sdělení o výsledku posouzení své přihlášky na e-mailovou adresu, již v přihlášce uvedli.

Předběžně vybraní uchazeči jsou povinni v uvedených lhůtách předložit:

- a) přihlášku opatřenou datem a podpisem;
- b) doklad o své státní příslušnosti;
- c) kopie diplomů, které uvedou ve své přihlášce zaslané on-line;
- d) analýzu výsledků svých univerzitních studií (analýzu navštěvovaných přednášek, dosažené výsledky atd.);
- e) případně a podle zvolené stáže doklady požadované ve zvláštních podmínkách pro přijetí (články 22 a 25).

Vybraní uchazeči, kteří obdrží návrh stáže, jsou povinni v příslušné lhůtě předložit:

- a) dohodu o stáži, již řádně podepsali a již případně podepsal zástupce jejich vzdělávacího zařízení;
- b) podepsané prohlášení týkající se povinnosti dodržovat služební tajemství a diskrétnost.

Požaduje se úřední překlad těchto dokumentů, pokud nejsou vyhotoveny v některém z úředních jazyků Evropské unie.

9. Jakýkoli uchazeč, který nebyl vybrán, stáhl svou přihlášku nebo odmítl nabídku stáže, již obdržel, bude moci předložit v dalším kole stáží novou přihlášku.
10. Výsledek výběrového řízení se nezveřejňuje.
11. Přijetím na stáž uchazeč v žádném případě nezískává postavení úředníka nebo zaměstnance Evropské unie a přijetí nezakládá jakékoli právo na pozdější zaměstnání.

### **Článek 7 Dohoda o stáži**

1. Jakýkoli uchazeč, který byl přijat na stáž v Evropském parlamentu, musí podepsat vzorovou dohodu o stáži. Dohodu může případně podepsat zástupce jeho vzdělávacího zařízení.
2. Na stáž se bude vztahovat pouze tato dohoda. Evropský parlament se nepřipojí k žádné dohodě o stáži, již navrhne vzdělávací zařízení, z něhož stážista pochází.

### **Článek 8 Obecné povinnosti stážistů**

1. Přijetím stáže v Evropském parlamentu se stážista zavazuje dodržovat vnitřní předpisy Parlamentu.
2. V průběhu celé stáže odpovídá za stážisty vedoucí stáže.
3. Stážisté jsou povinni se řídit pokyny svého vedoucího stáže a nadřízených útvarů, v němž stáž vykonávají, a správními směrnici, které vydává příslušný orgán. Zároveň jsou povinni dodržovat vnitřní předpisy pro fungování Evropského parlamentu, zejména ty, která se týkají bezpečnosti.
4. Stážisté musí přispívat k činnosti útvarů, v nichž vykonávají stáž. Evropský parlament si ponechává autorská práva na studie, které byly vypracovány v průběhu stáže.
5. Stážisté jsou povinni dodržovat běžnou povinnost zdrženlivosti a mlčenlivosti, pokud jde o skutečnosti a informace, se kterými se seznámí v průběhu působení v Parlamentu. Stážisté nesmějí předávat žádné dokumenty ani sdělovat informace, které nebyly předtím zveřejněny, pokud k tomu Parlament nedá předem souhlas. Tato povinnost se na ně vztahuje i po ukončení stáže.
6. Stážisté nesmějí mít žádné pracovní vazby se třetími stranami, které by byly neslučitelné s jejich stáží.
7. Stážisté jsou povinni dodržovat předpisy země, v níž působí, zejména včetně svého zapsání do evidence obyvatel v obci.

## **Článek 9**

### **Povinnosti vedoucího stáže**

1. Vedoucí stáže vypracuje plán stáže a dohlíží na práci stážistů v průběhu celé stáže.
2. Vedoucí stáže je stážistovi nápomocen ve všech otázkách administrativní povahy a zajišťuje stážistovo administrativní propojení s oddělením pro vzdělávání a stáže.
3. Vedoucí stáže neprodleně informuje oddělení pro vzdělávání a stáže o veškerých významných událostech během stáže, které sám zjistil nebo které mu stážista sdělil (zejména o nepřítomnosti, nemoci, úrazu).
4. Vedoucí stáže vypracuje hodnocení stáže podle příslušného formuláře určeného k tomuto účelu a potvrdí skutečnou délku konání stáže.

## **Článek 10**

### **Přerušeni stáže**

1. Příslušný orgán může stáž dočasně přerušit na dobu nejvýše jednoho měsíce, a to na základě odůvodněné žádosti stážisty zaslané příslušnému orgánu, již vidoval vedoucí stáže. Vedoucí stáže může za stejných podmínek rovněž požádat o přerušeni stáže z řádně doložených důvodů.
2. V době dočasného přerušeni stáže se neuplatňují příslušná práva a povinnosti Evropského parlamentu a stážisty, aniž jsou dotčena ustanovení čl. 8 odst. 4 a 5.

## **Článek 11**

### **Předčasné ukončení stáže**

1. Příslušný orgán může stáž ukončit před uplynutím doby, na niž byla stáž poskytnuta:
  - buď na základě odůvodněné žádosti stážisty zaslané příslušnému orgánu a vidované vedoucím stáže,
  - nebo na základě odůvodněné žádosti vedoucího stáže, již podepíše jeho ředitel, zaslané příslušnému orgánu, a to zejména z naléhavých pracovních důvodů, z důvodu neplnění povinností ze strany stážisty nebo z důvodu nedostatečného plnění jeho úkolů,
  - nebo z vlastního podnětu, zejména ze závažných pracovních důvodů nebo z důvodu neplnění povinností ze strany stážisty, poté co dal stážistovi možnost vyjádřit se.
2. V případě žádosti ze strany vedoucího stáže sdělí vedoucí stážistovi písemně důvody, na jejichž základě hodlá tento krok učinit, a umožní stážistovi, aby podle svého výběru ústně nebo písemně sdělil své připomínky. Poté zašle příslušnému orgánu žádost o ukončení stáže.

Po obdrženi této žádosti může příslušný orgán stážistovi nabídnout, aby ve stáži pokračoval v jiném útvaru, není to však povinné. V tomto případě musí být vypracován dodatek k dohodě o stáži.
3. Má-li být stáž předčasně ukončena na základě odůvodněné žádosti vedoucího stáže nebo z jeho vlastního podnětu, zašle příslušný orgán stážistovi odůvodněné rozhodnutí.

## **Článek 12** **Ukončení stáže**

1. S výhradou ustanovení článku 11 je stáž ukončena po uplynutí období, na něž byla poskytnuta.
2. Po skončení stáže předloží stážista vedoucímu stáže zprávu o stáži na příslušném formuláři. Na tomto formuláři uvede vedoucí stáže své hodnocení stáže. Stážista a vedoucí stáže poté formulář podepíší. Vedoucí stáže jej zašle oddělení pro vzdělávání a stáže.
3. Pokud stážista splnil své povinnosti, vydá oddělení pro vzdělávání a stáže osvědčení o výkonu stáže na příslušném formuláři, v němž je přesně uvedena délka stáže, útvar a místo výkonu stáže a jméno vedoucího stáže.

## **Článek 13** **Pracovní doba**

Pracovní doba odpovídá pracovní době platné v Evropském parlamentu.

## **Článek 14** **Cestovní výdaje na začátku a na konci stáže**

1. Stážisté mají nárok na paušální úhradu, která je příspěvkem na cestovní výdaje mezi místem jejich bydliště a místem výkonu stáže, které se uvedou na začátku a na konci stáže. Tento nárok vzniká, pokud je vzdálenost obou míst delší než 50 km.

„Posledním skutečným bydlištěm“ se rozumí adresa, již uchazeč uvedl při vyplňování přihlášky on-line. Tuto adresu může oddělení pro vzdělávání a stáže změnit na základě písemné a odůvodněné žádosti uchazeče za podmínky, že tato žádost byla předložena před datem zahájení stáže. V tom případě se bude za „poslední skutečné bydliště“ považovat tato adresa. Jedna kopie změny bude uchována v uchazečově spisu.

Po přijetí stážisty na stáž nebude přijata žádná změna adresy skutečného bydliště.

Platba související s cestou do místa výkonu stáže bude provedena nejpozději do 6 týdnů po začátku stáže a platba související s návratem do místa skutečného bydliště nejpozději do 6 týdnů po skončení stáže za podmínky, že oddělení pro vzdělávání a stáže obdrželo řádně vyplněný, datovaný a podepsaný průvodní formulář.

2. Paušální úhrada bude provedena na základě:
  - 0,1326 EUR za kilometr od 1 do 1 000 km včetně;
  - 0,0884 EUR za kilometr od 1 001 do 10 000 km;
  - žádná úhrada nad 10 000 km.

Výše příspěvku na cestovné za kilometr se upravuje k 1. lednu každého roku. Uvedená výše platí pro rok 2012.

3. Odchylně od odstavce 1 tohoto článku, pokud je stáž ukončena v průběhu prvního měsíce na žádost stážisty (čl. 11 odst. 1 první odrážka), aniž by to bylo doloženo naléhavým důvodem, částka za návrat se neuhradí.

Pokud v průběhu prvního měsíce stáže ukončí stáž příslušný orgán na základě žádosti vedoucího stáže nebo z jeho vlastního podnětu, může tento útvar rovněž rozhodnout, že výdaje za návrat nebudou



uhrazeny.

Příslušný orgán může také rozhodnout, že výdaje za návrat nebudou uhrazeny, pokud ukončí stáž mezi druhým měsícem stáže a datem jejího ukončení, které je stanoveno v dohodě o stáži, na žádost vedoucího stáže nebo z jeho vlastního podnětu z důvodu neplnění povinností ze strany stážisty.

4. Při přerušení nebo opětovném zahájení stáže se neuděluje žádný příspěvek ze strany Evropského parlamentu na cestovní výdaje.

## Článek 15

### Výdaje na služební cesty / Cestovní výdaje v průběhu stáže

#### *Schválení služební cesty*

1. V průběhu stáže mohou být stážisté vysláni na služební cestu do některého ze tří pracovních míst Evropského parlamentu (Brusel, Lucemburk a Štrasburk), aby se seznámili s činností Parlamentu.
2. Oddělení pro vzdělávání a stáže stanoví podle potřeb generálního ředitelství pro překlady počet dnů služební cesty stážistů, přičemž na ně lze vyčlenit nejvýše dva pracovní dny (kromě doby na cestu) za každý ukončený měsíc výkonu stáže.

#### *Úhrada výdajů za ubytování a pobyt*

3. U služebních cest v jednom ze tří pracovních míst Evropského parlamentu mají stážisté nárok na vyplacení paušální částky ve výši 180 EUR za prvních 24 hodin služební cesty a 90 EUR za každých dalších započatých 12 hodin služební cesty včetně doby na cestu. V případech, kdy v místě konání služební cesty není třeba přenocovat, je výše paušální částky omezena na 65 EUR za služební cestu.

Všechny výše uvedené paušální částky se valorizují na základě valorizačních mechanismů, které jsou stanoveny pro denní příspěvky na služební cesty a paušální úhradu výdajů za ubytování při služebních cestách úředníků a ostatních zaměstnanců Evropského parlamentu do tří pracovních míst Evropského parlamentu.

4. Platbu tvoří následující složky:
  - případná záloha ve výši 70 % částky stanovené na danou služební cestu (kromě výdajů na dopravu);
  - a proplacení zbývajících částky po obdržení příslušného prohlášení o výdajích.

V případě zrušení či omezení služební cesty nebo v případě, kdy prohlášení o cestovních výdajích nebylo předloženo ve stanovených lhůtách, může Evropský parlament požadovat plné či částečné navrácení vyplacených částek.

#### *Úhrada cestovních výdajů*

5. Pro cesty se používají dopravní prostředky, které jsou nejvhodnější podle nejlepšího poměru nákladové efektivnosti.

Podle dostupnosti kapacity lze využít charterovou přepravu organizovanou Evropským parlamentem.

6. Výdaje za parkování, veřejné dopravní prostředky a použití taxislužby se neproplácejí.

7. Bez ohledu na cíl služební cesty je částka vyplácena ve výši cestovních výdajů po železnici ve druhé třídě.
8. U služebních cest mezi třemi pracovními místy Evropského parlamentu není třeba přikládat žádné potvrzení (místo odjezdu a místo konání služební cesty).
9. V případě zrušení či zkrácení služební cesty nebo v případě, kdy prohlášení o cestovních výdajích nebylo předloženo ve stanovených lhůtách, může Evropský parlament požadovat úplné či částečné navrácení vyplacené částky na pokrytí výdajů za dopravu.

#### *Vyslání na služební cestu a prohlášení o výdajích*

10. Před vysláním na služební cestu oddělení pro vzdělávání a stáže předloží návrh služební cesty. Generální ředitel pro překlad nebo jeho zástupce schválí služební cestu nejpozději týden před jejím začátkem.
11. Po ukončení služební cesty stážisté vyplní prohlášení o výdajích, které předloží k podpisu vedoucímu stáže. Prohlášení o výdajích musí být zasláno oddělení pro vzdělávání a stáže nejpozději do 5 kalendářních dnů po ukončení služební cesty. Po uplynutí lhůty 15 kalendářních dnů oddělení od stážistů automaticky nárokuje vrácení částek vyplacených formou zálohy.

### **Článek 16 Zdravotní a úrazové pojištění**

1. Stážisté musí být pojištěni pro případ nemoci a úrazu po celou dobu stáže. Evropský parlament v jejich prospěch uzavře zdravotní a úrazové pojištění, které poskytuje pojistné krytí doplňující vnitrostátní systémy nebo jakékoli jiné pojištění, které stážisté mohou využívat.
2. Na žádost stážisty může Evropský parlament rovněž pojistit jeho manželku/manžela a děti. V takovém případě hradí pojistné stážista.

### **Článek 17 Dovolená**

1. Stážisté mají nárok na dva dny dovolené za každý ukončený měsíc stáže. Žádosti o dovolenou podávají stážisté vedoucímu stáže, který je schválí a zašle na sekretariát útvaru, k němuž byl stážista přidělen. Nevyčerpaná dovolená se neproplácí.
2. Stážisté mají nárok na volno ve dnech státních svátků uvedených v seznamu svátků a dnů, kdy jsou kanceláře Evropského parlamentu uzavřeny, za předpokladu, že spadají do období konání jejich stáže.

### **Článek 18 Mimořádné volno**

1. Poté, co upozorní svého vedoucího stáže, může stážista podat oddělení pro vzdělávání a stáže žádost o mimořádné volno za stejných okolností, za jakých o ně mohou požádat úředníci Evropského parlamentu. S výjimkou lékařských osvědčení, která se zasílají na lékařskou službu příslušného orgánu, se žádost o mimořádné volno společně s příslušnou průvodní dokumentací zasílá oddělení pro vzdělávání a stáže.
2. Pokud je stážista povinen vrátit se do své vzdělávací instituce, aby zde navštěvoval povinný vzdělávací kurz či složil zkoušky, bude udělení nezbytného počtu dnů volna podmíněno předložením potvrzení,

kteřé vystaví vzdělávací instituce.

3. Příslušný orgán přijme rozhodnutí o přiznání mimořádného volna nebo volna z důvodu povinného vzdělávacího kurzu či zkoušky na základě předložených dokladů.
4. Pokud stážistovi nebude udělena dovolená ke studijním účelům, může stážista požádat o přerušeni stáže podle článku 10 těchto předpisů.

### **Článek 19**

#### **Nepřítomnost z důvodu nemoci**

1. V případě nemoci musí stážisté neprodleně v první den nepřítomnosti uvědomit svého vedoucího stáže nebo útvar, pod nějž spadají.
2. Jsou-li stážisté nepřítomni déle než tři kalendářní dny, musí zaslat lékařské službě daného orgánu lékařské potvrzení.
3. V každém případě je v průběhu celé doby konání stáže nepřítomnost stážisty z důvodu nemoci bez předloženi lékařského osvědčení omezena na jeden den za měsíc a vypočítává se na základě celkové délky stáže.

### **Článek 20**

#### **Neodůvodněná nepřítomnost**

V případě nepřítomnosti stážisty, která není odůvodněna rozhodnutím o přerušeni stáže podle článku 10 ani nepřítomností z důvodu nemoci podle článku 19, sdělí vedoucí stáže tuto skutečnost oddělení pro vzdělávání a stáže. To vyzve písemně stážistu na adrese, kterou nahlásil, aby se nejpozději do jednoho týdne po obdrženi výzvy dostavil do útvaru, v němž vykonává stáž. Po uplynutí této lhůty příslušný orgán rozhodne, zda je důvod stáž ukončit v souladu s článkem 11, popřípadě stanoví datum tohoto ukončení.

## **Kapitola 2 – Ustanovení vztahující se na překladatelské stáže pro absolventy vysokoškolského studia**

### **Článek 21**

#### **Cíl překladatelských stáží pro absolventy vysokoškolského studia**

Tyto stáže jsou určeny výhradně pro absolventy vysokých škol nebo škol podobného typu. Jejich cílem je umožnit absolventům doplnit si znalosti, které získali v průběhu studia, a seznámit se s činností Evropské unie, a zejména s činností Evropského parlamentu.

### **Článek 22**

#### **Zvláštní podmínky pro přijetí**

Každý uchazeč o překladatelskou stáž pro absolventy vysokoškolského studia musí mít před termínem stanoveným pro podání přihlášky ukončeno nejméně tříleté vysokoškolské studium doložené diplomem.

### **Článek 23**

#### **Délka stáže**

1. Délka překladatelských stáží pro absolventy vysokoškolského studia je tři měsíce. Jejich skutečný průběh a termíny pro odevzdání přihlášek jsou uvedeny v následující tabulce:

	Zahájení stáže	Délka	Termíny pro podání přihlášek
1.	1. ledna	3 měsíce	15. června – 15. srpna
2.	1. dubna	3 měsíce	15. září – 15. listopadu
3.	1. července	3 měsíce	15. prosince – 15. února
4.	1. října	3 měsíce	15. března – 15. května

2. Ve výjimečných případech mohou být překladatelské stáže pro absolventy vysokoškolského studia prodlouženy o dobu nejvýše tří měsíců. O prodloužení rozhoduje příslušný orgán na základě odůvodněné žádosti, kterou předloží vedoucí stáže příslušnému orgánu nejméně šest týdnů před skončením stáže. Stáž se prodlužuje bez přerušování. Při prodloužení vykonává stážista svou činnost na stejném místě a ve stejném útvaru pod vedením stejného vedoucího stáže, pokud příslušný orgán neudělí výjimku.

### **Článek 24**

#### **Finanční nároky**

1. V průběhu překladatelské stáže absolventi vysokoškolského studia pobírají stipendium.
2. Výše stipendia se vypočítává podle základního měsíčního platu úředníka ve třídě AD 5, stupeň 4, upraveného opravným koeficientem pro zemi, ve které se stáž koná. Výše měsíčního stipendia je stanovena na 25 % z této částky. Stipendium se vyplácí v eurech 15. den v měsíci.
3. Výše stipendia se každý rok k 1. lednu aktualizuje a je uvedena na internetových stránkách Evropského parlamentu.
4. Stážista/stážistka, který/která pobírá stipendium a který/která je ženatý/vdaná a/nebo má jedno nebo více nezaopatřených dětí, má navíc vedle stipendia nárok na příspěvek na domácnost, jehož výše je stanovena na 5 % z referenční částky uvedené v odstavci 2 tohoto článku. Výše příspěvku na domácnost se rovněž vypočítává s přihlédnutím k opravnému koeficientu stanovenému pro zemi, ve které se stáž koná.
5. V případě, že stážista pobírající stipendium dostává v průběhu stáže plat nebo stipendium pocházející z jiného zdroje, odečte se tento externí příjem od částky, na kterou má nárok podle odstavců 1 a 4.
6. Stážista může při nástupu požádat o zálohu stipendia za první měsíc. Žádost o zálohu schvaluje příslušný orgán a její výše nesmí překročit 90 % měsíčního stipendia.
7. Stážista sám odpovídá za plnění svých daňových povinností. Na stipendium se nevztahuje daň Společenství.
8. Pokud je stáž ukončena před stanoveným datem, proplácí se výše stipendia v poměru k počtu odpracovaných dnů ve výši jedné třetiny základního měsíčního platu za den.

## Kapitola 3 – Ustanovení vztahující se na vzdělávací překladatelské stáže

### Článek 25

#### Cíl a zvláštní podmínky pro přijetí na vzdělávací překladatelské stáže

1. Evropský parlament nabízí absolventům středních škol, kteří před termínem pro podání přihlášky obdrželi osvědčení o ukončení středoškolského studia umožňující vysokoškolské studium, nebo absolventům vyšších škol nebo technických škol na stejné úrovni možnost účastnit se stáží s praktickým zaměřením. Přednost přitom mají uchazeči, kteří mají stáž povinnou v průběhu svého studia, za podmínky, že dosáhli věku 18 let nejpozději v den zahájení stáže.
2. Je-li stáž
  - povinnou součástí studia na univerzitě nebo škole na stejné úrovni,
  - povinnou součástí vyššího odborného vzdělávání, jež pořádá nezisková organizace (zejména veřejné instituce nebo veřejné subjekty),
  - podmínkou pro výkon určitého povolání,

může Evropský parlament přijmout uchazeče, kteří splňují obecné podmínky pro přijetí, na základě zdůvodnění poskytnutého těmito organizacemi nebo zařízeními, které umožňují přístup k výkonu určitého povolání.

### Článek 26

#### Délka stáže

1. Délka vzdělávacích překladatelských stáží je tři měsíce. Data zahájení a termíny pro odevzdání přihlášek jsou uvedeny v následující tabulce:

	Zahájení stáže	Délka	Termíny pro podání přihlášek
1.	1. ledna	1 až 3 měsíce	15. června – 15. srpna
2.	1. dubna	1 až 3 měsíce	15. září – 15. listopadu
3.	1. července	1 až 3 měsíce	15. prosince – 15. února
4.	1. října	1 až 3 měsíce	15. března – 15. května

2. Ve výjimečných případech mohou být vzdělávací překladatelské stáže prodlouženy o dobu nejvýše tři měsíců. O prodloužení rozhoduje příslušný orgán na základě odůvodněné žádosti, kterou předloží vedoucí stáže příslušnému orgánu nejméně šest týdnů před skončením stáže. Stáž se prodlužuje bez přerušování. Při prodloužení vykonává stážista svou činnost na stejném místě a ve stejném útvaru pod vedením stejného vedoucího stáže, pokud příslušný orgán neudělí výjimku.

### Článek 27

#### Příspěvek

1. Stážisté mají nárok na měsíční příspěvek, jehož výše je pevně stanovena v dohodě o stáži.
2. Příspěvek lze přidělit na základě použití opravného koeficientu pro zemi, ve které se stáž koná. Příspěvek se vyplácí v eurech 15. den v měsíci.
3. Výše tohoto příspěvku se každý rok k 1. lednu aktualizuje a je uvedena na internetových stránkách Evropského parlamentu.

4. U tohoto typu stáže se nevyplácí příspěvek na domácnost ani dodatečný příspěvek pro osoby se zdravotním postižením.
5. V případě, že stážista v průběhu stáže pobírá plat nebo stipendium pocházející z jiného zdroje, odečte se tento externí příjem od částky, na kterou má nárok podle odstavce 1.
6. Stážista může při nástupu požádat o zálohu příspěvku za první měsíc. Žádost o zálohu schvaluje příslušný orgán a její výše nesmí překročit 90 % měsíčního příspěvku.
7. Stážista sám odpovídá za plnění svých daňových povinností. Na příspěvek se nevztahuje daň Společenství.
8. Pokud je stáž ukončena před stanoveným datem, proplácí se výše příspěvku v poměru k počtu odpracovaných dnů ve výši jedné třicetiny měsíčního příspěvku za den.

## **Kapitola 4 – Závěrečná ustanovení**

### **Článek 28 Spory**

1. Stážista, který má v úmyslu odvolat se proti rozhodnutí učiněnému na základě těchto předpisů, podá odůvodněnou žádost příslušnému orgánu. Pokud se spor týká tohoto orgánu, přísluší řešení sporu generálnímu tajemníkovi. Příslušný orgán, případně generální tajemník, poskytne stážistovi odůvodněnou odpověď do tří měsíců od podání žádosti.
2. Rozhodnutí učiněné na základě těchto vnitřních předpisů lze zpochybnit pouze u Soudního dvora Evropské unie v souladu s článkem 263 SFEU<sup>1</sup>. Případná žádost oprávněně podaná podle odstavce 1 nemá odkladný účinek, pokud jde o lhůtu stanovenou výše uvedeným článkem 263 SFEU.

### **Článek 29 Zpracovávání osobních údajů**

Zpracovávání osobních údajů všech stážistů i uchazečů o stáž na základě těchto předpisů se řídí nařízením (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů.

---

<sup>1</sup> [Konsolidované znění Smlouvy o fungování Evropské unie](#)

**Článek 30**  
**Vstup v platnost**

1. Tyto vnitřní předpisy vstupují v platnost dnem 1. března 2013.
2. Překladatelské stáže, které ke dni 1. března 2013 již probíhají nebo které budou prodlouženy po tomto datu, se i nadále řídí vnitřními předpisy pro překladatelské stáže na generálním sekretariátu Evropského parlamentu ze dne 2. února 2006. V ostatních případech se zmíněné předpisy ruší dnem vstupu těchto předpisů v platnost.

V Lucemburku dne 8. února 2013

Klaus WELLE  
generální tajemník